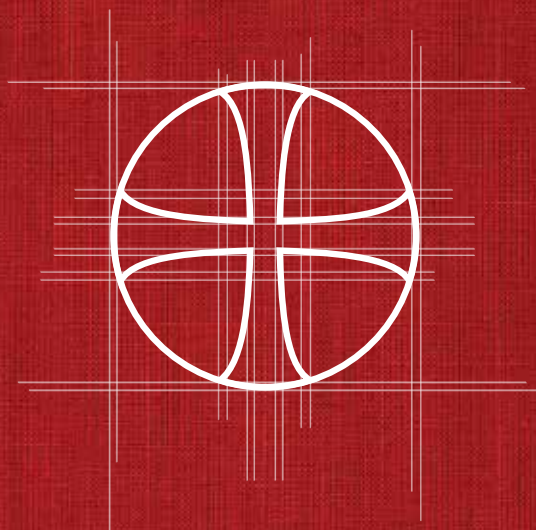


MUVHTENE
ÅARJELSAEMIEN GÏELESNE

SVÏENSKE GÆRHKOEN
GÆRHKOE GÏETEGÆRJAN
RAERIESTÆMMAN



*Muvhtene áarjelsaemien gielesne
Svienske gærhkoen gærhkoegietegærjan
raeriestæmman*

MUVHTENE
ÅARJELSAEMIEN GÏELESNE

SVÏENSKE GÆRHKOEN
GÆRHKOEGÏETEGÆRJAN
RAERIESTÆEMMAN

Produktion: Ineko AB
Artikelnummer: SK12575

Kyrkohandboksförslaget (Svenska kyrkans utredningar 2012:2) finns på Svenska kyrkans intranät:
internwww.svenskakyrkan.se/kyrkohandboken, liksom
på Svenska kyrkans externa webbplats:
www.svenskakyrkan.se/kyrkohandboken.

TILL KYRKOSTYRELSEN

Den 23 maj 2012 beslutade kyrkostyrelsen att anta *Förslag Kyrkohandbok för Svenska kyrkan del I* samt *Förslag Kyrkohandbok för Svenska kyrkan del I Musikvolym* (Svenska kyrkans utredningar 2012:2) att prövas från Första söndagen i Advent 2012 till Domssöndagen 2013 i ett brett urval av Svenska kyrkans församlingar och för remissförfarande. För att församlingar med gudstjänstfirande på nationella minoritetsspråk ska kunna pröva kyrkohandboksförslaget på sitt språk har delar av förslaget översatts till finska, meänkieli, lulesamiska, nordsamiska och sydsamiska samt teckenspråk.

Arbetet med översättning till de samiska språken påbörjades våren 2012 och har letts av Tuomo Valjus, handläggare för flerspråkig kyrka på kyrkokansliet tillsammans med Birgitta Simma, stiftsadjunkt i Luleå stift.

Professor Olavi Korhonen, Boden, organist Valborg Mangs Märak, Jokkmokks församling har översatt till lulesamiska och nordsamiska. Prästen i den norska kyrkan Bierna Leina Bientie och författaren och läraren Sig-Britt Persson har översatt till sydsamiska. I en referensgrupp för den sydsamiska översättningen har språksamordnaren Karin Rensberg Ripa, läraren Irene Dorra och läraren Elsa Andersson ingått. Musik-konsulent Ewerth Richardsson, Piteå har bearbetat musiken.

Urvalet av de texter som har översatts har gjorts av Olavi Korhonen, Valborg Mangs Märak, Birgitta Simma och Tuomo Valjus. En strävan har varit att det ska vara möjligt att fira en hel Högmässa eller Mässa/ Gudstjänst på respektive språk. Något eller några alternativ för respektive moment är översatta. Detta gäller även för de gudstjänstordningar vid de kyrkliga handlingarna som översatts. Strukturen för lekmanaledd gudstjänst finns översatt. Det ska vidare vara möjligt att fira gudstjänst då flera av de samiska språken används i samma gudstjänst.

För några centrala liturgiska texter (som trosbekännelserna, Herrens bön och Välsignelsen) har de sedan tidigare fastställda samnordiska formerna brukats. Vad gäller översättning av bibeltexter i kyrkohandboksförslaget finns de texter med som redan är översatta till respektive samiskt språk. De anvisningar som finns i de olika gudstjänstordningarna på svenska

har inte översatts. Här har det dock bedömts som värdefullt att dessa anvisningar till viss del finns med på svenska i översättningsutgåvan, för att underlätta för gudstjänstledaren.

Uppsala den 1 november 2012

Cristina Grenholm

Boel Hössjer Sundman

Karin Sarja

INNEHÅLL

Åvtebaakoe/Förord	5
Sisvege	7
Gyrhkesjimmie lohkijinie (åejvietjaalegh)	9
Åejviemæssoe/mæssoe/gyrhkesjimmie	10
Gærhkoen sjjere stillemh	39
Laavkome	41
Skylleme	51
Pruvreme	61
Juvlehtimmie	71

GYRHKESJIMMIE LOHKIJINIE GYRHKESJIMMIEN ÖÖRNEGE NAEMHTIE

- Gærhkoen bealloeh ringkieh
- Saalme
- Aalkoebaakoe
- Aanteges mietie rohkelidh, Baakoe aanteges bijre jallh
Dååjvehtassebaakoe,
- *Gyjhtelesrohkelasse* (maahta Gærhkoen rohkelassen ektine årrodh)
- *Daan biejjien rohkelasse*
- *Båeries testamenten lohkeme jih/jallh Epistelelohkeme*
- Saalme
- Vaentjele
- Ööhpehtimmie/Åssjalommesen
- *Jaahkoen byjhkesjimmie*
- *Saalme*
- *Gærhkoen rohkelasse*
- Mijjen Aehtjie
- Bueriesjugnehtse (Jupmele bueriesjugnehte mijjem...)
- Saalme
- *Galhkeme musihke*
- *Raajemebaakoe*

Gosse gyrhkesjimmie lohkijinie dihte aaj maahta goh åejviegyghkesjimmie årrodh.

GYRHKESJIMMIE

TJÅANGHKOE

Gærhkoen bealloeh ringkieh

Gyrhkesjimmie aalka gosse
gærhkoen bealloeh ringkieh.

Saalme

Aalkoebaakoe

Inledningsord är ett fast moment i Högmässa och Mässa/Gudstjänst. Kan formuleras med föreslagna ord eller med andra ord. Flera av de föreslagna inledningsorden kan växelläsas.

H/L: (Jupmelen) Aehtjien jih Baernien jih Aejlies Voejkenen nommesne.
jallh

H/L: Aajnege Jupmelen nommesne, gien golme nommh.
jallh

H/L: Bueriesjugnehtse mijjen gyrhkesjæmman.
jallh

H/L: Mijjieh tjåanghkenamme gyrhkesjidh.
jallh

H/L: Aejlies, aejlies, aejlies Åejvie Sebjote.
Abpe eatneme dov hearlohkevoeteste dieves.

Maahta naan daejstie aalkoebaakoejgumie lissiehtidh.

AALKOEBAAKOE 1

Datne gie veartenem jîh gaajhkem sjugniedamme mejtie desnie,
 datne gie elmien jîh eatnemen Åejvie,
 ih tempelisnie årroeh mij almetji gietijste tseegkesovveme.
 Ih datne elmide jîh elmiej elmide tjaakenh.
 Datne daesnie – ih Leah guhkene giejstie mijjeste.
 Datnesne jielebe, juhtebe jîh libie.
 Mijjen maadtoe jîh ulmie datnesne.
 Eatnemen gaajhkh almetjigujmie ihkuven datnem gijhtebe jîh heevhtibie:

AALKOEBAAKOE 3

Daate Jupmelen bijjie.
 Daesnie altese gåetesne
 mijjem bækta jîh tjoevkem vadta.
 Daate Jupmelen bijjie.
 Daelie altese baakoeh
 mijjem eevtjeh jaehkedh.
 Daate Jupmelen bijjie.
 Daelie rohkelibie
 jîh dâastoehhtibie dam maam Jupmele vadta.

AALKOEBAAKOE 8

Vaeriej jîh guevteli Jupmele,
 Râhtoej jîh velvien gellielaaketjevoeten Jupmele,
 Staari jîh jielijen Jupmele
 dov lihke jielebe,
 dov nommesne rohkelibie.

AALKOEBAAKOE 13

Mijjen Jupmele buerie jîh mijjem aarmojne dâastohte.
 Jupmele mijjem ohtsede gosse Jupmielistie dabpanibie.
 Mijjem tseegkie gosse mijjen jielemem eerjebe.
 Dellie mijjen sâdtoem jîh skâltoem tjielkestibie jîh Jupmelem
 dâajmijesvoetine dâastoehhtibie gosse altese faamoem jîh aarmoem
 jaehkebe.

Rohkelasse aanteges bijre

Fast moment i Högmässa, fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst. Kan förekomma här eller i samband med Kyrkans förbön.

ROHKELASSE AANTEGES BÏJRE 3

Å: Dov uvte, aejlies Jupmele byjhkesjem, gellien aejkien, gellielaaketje åssjalommesigujmie, baakoejgujmie jïh dahkoejgujmie sådtoedamme. Måjhtelh mannem aarmojne jïh vedtieh aanteges destie mestie sådtoedamme Jeesus Kristusen gaavhtan. (Goltelh daelie fierhten vaajmoen byjhkesjimmiem:)

ROHKELASSE AANETGES BÏJRE 4

Å: Jeesus Kristuse, dov gåajkoe aejveren baaatam, jealajidh jïh riektesem åadtjodh. Vedtieh munnjien aanteges juktie sjugniedæmman sådtoedamme, mov lihkesadtji vuestie jïh jïjtsanne. Daaastohth mannem dov dååjvehtassen mietie ih giem laehpieh gie datnem ohtsede.

ROHKELASSE AANTEGES BÏJRE 7

Å: Jupmele, datnine maahtam gaajhken bijre soptsestidh. Vedtieh aanteges destie baajhtode maam dorjeme, (jïh maam daelie sjaaven dutnjien jeahtam...). Jeesusen nommesne.

Baakoe aanteses bijre

Förlåtelsetord eller Löftesord är ett fast moment i Högmässa, fakultatív moment i Mässa/Gudstjänst. Kan förekomma här eller i samband med Kyrkans förbön. Korstecknande (+) kan förekomma.

BAAKOE AANTESSES BÏJRE 1

- H: Dutnjien gie aanteses mietie rohkelh,
 Jeesus Kristusén gielhtie jeahtam:
 Dutnjien aanteses vadtam
 (Jupmelen:) Aehtjien jìh Baernien (+) jìh Aejlies Voejkenen
 nommesne.
- Å: Aamen.

BAAKOE AANTESSES BÏJRE 2

- H: Jupmele (gie stoere gieriesvoetine) datnem
 eahtsa, datnem luajhta jìh dutnjien aanteses vadta.
 (Jupmelen:) Aehtjien jìh Baernien (+) jìh Aejlies Voejkenen
 nommesne.
- Å: Aamen.

Dååjvehtassebaakoe

Förlåtelsetord eller Löftesord är ett fast moment i Högmässa, fakultatív moment i Mässa/Gudstjänst. Kan förekomma här eller i samband med Kyrkans förbön.

DÅÅJVEHTASSEBAAKOE 1

- H/L: Jupmelen aarmoe ihkuvasse.
 Jupmele ååredæjjine mijjese tjuavka
 mijjem jealajidh, riektesem åadtjodh jìh jielehdh.
- Å: Aamen.

DÅÅJVEHTASSEBAAKOE 2

- H/L: Jupmele (gie stoere gieriesvoetine) datnem eahtsa,
 datnem luajhta jìh dutnjien aanteses vadta.
- Å: Aamen.

Gujhtelassh

Fakultativt moment efter
Förlåtelseord eller Löftesord med
föreslagen eller annan tackbön..

GYJHTELESROHKELASSE 1

Å: Jupmele mijjen Aehtjie,
gijhtebe juktie baalka iktesth ræhpas dutnjien Jesus Kristusen tjirrh.
Viehkehth mijjem dov aantes mietie jieledh.
Nænnosth mijjen jaahkoem, jieniemdehtieh mijjen håhkoem jïh
jealajehtieh mijjen gieriesvoetem.
Aamen.

ROHKELASSE AANTES BÏJRE 2

Å: Gæjhthoe Jupmele mijjem dov aantes mietie
dåastohth jïh faamoem mijjese vadtah jieledh.
Aamen.

ROHKELASSE AANTES BÏJRE 3

Å: Gækthoe Jupmele gaajhke dov gieriesvoetesne tjaakene,
juktie ikth vielie jielemem vadtah jïh eevtjh
sjïdtedh jïh baajh dov aarmoem mijjen luvnie årrodh.
Aamen.

Rohkelasse aarmoen bïjre

Fakultativt moment i Mässa/Guds-
tjänst. Alternativ till Bön om förlå-
telse och Förlåtelseord/Löftesord.
Kan förekomma här eller i samband
med Kyrkans förbön. Momentet
ingår inte i Högmässa.

ROHKELASSE AARMOEN BÏJRE 1

Å: Åårmegs Jupmele,
dov gieriesvoetesne sjïhthem jieledh jïh gieriesvoetem jeatjabidie
vedtedh.
Baajh mannem viehkiehtæjjine dov raeffesne årrodh.
Raajnedh mannem guktie raajnes sjïdtem.

Baajh mannem âllesth sjïdtedh.
Tjåarvoeh mannem juktie raeffiem vaajmosne åadtjoem.
Aamen.

ROHKELASSE AARMOEN BÏJRE 2

Å: Datne munnjien hïegkem vedtiejih jïh mannem
dov syjhteden mietie sjugniedih, gaajhkem mannesne
damth jïh mannem dâajmijesvoetine faerhmesth,
dejtie viejhkies goh dejtie veaksehks,
dejtie skïemtjeles goh dejtie tjarres.
Dan âvtese dov gâajkoe asvehts jïh âssjalommesï namhtah bâatam.
Dievhtieh mannem dov buerievoetine,
guktie bueriesjugnedem.
Dov vijsiesvoetem heevehtem, datne guhte dejtie
faamohts jïh irhkijidie tjåarvoeh jïh dov
skaehtiem smarres laejriegaeride bïejh.
Aamen.

Kristusasse tjåarvodh (Kyrije)

Fast moment i Hïgmåssa. Fakultativt moment i Måssa/Gudstjånst.
Våxelsång mellan P eller L och F.

KRISTUSASSE TJÅARVODH 1

H/L: Åejvie, datne mijjen vielline sjïdtih.
Datne mijjen neavroem damth jïh
dam kroessese guedtiejih.
Gaajedh mijjem.

Å: Åejvie, aarmodh mijjem.

H/L: Kristuse, datne dïhte jielije Åejvie.
Dov dâajvehtassen mietie mijjen luvnie Leah.
Vaarjelh mijjem dov luvnie.

Å: Kristuse aarmodh mijjem.

H/L: Åejvie, datne Aehtjien âelkies bielesne tjahkan.

Rohkelh mijen gaavhtan jih nænnosth mijen jaahkoem.
 Dov bætije biejjem vuertieminie.
 Åejvie, bætieh.

Å: Åejvie aarmodh mijjem.

KRISTUSASSE TJÅARVODH 2

H/L: Ihkuve gijkehts aeredsgååkse,
 vedtieh mijjese heartoeh jih gieriesvoetem.

Å: Åejvie aarmodh mijjem, (Kyrije elejson)

H/L: Jielije baalka jieliemasse,
 vedtieh mijjese jaahkoem jih vijsiesvoetem.

Å: Kristuse aarmodh mijjem (Kriste elejson).

H/L: Aavrellassjese gaahpoeh okse,
 vedtieh mijjese hånkoem jih læhkoem.

Å: Åejvie aarmodh mijjem (Kyrije elejson).

KRISTUSASSE TJÅARVODH 4

Å: Åejvie aarmodh mijjem,
 Åejvie aarmodh mijjem,
 Åejvie aarmodh mijjem.
 Kyrije elejson, Kyrije elejson, Kyrije elejson.

Heevehtasse (Gloria jïh Laudamus)

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst. Växelsång mellan P (eller L) och F. Som Laudamus kan även Lovpsalm ur *Den svenska psalmboken* användas. Kan utgå under Fastan.

HEEVEHTASSE 5

H/L: Earoe Jupmielasse, jallatjommesisnie jïh raeffie eatnamasse, almetjidie mejtie eahtsa.

Jupmelen baernie kroessesne
jeemi almetji åvteste. Lea
jielieminie jïh ektesne mijjine.
Jupmelem sijhtebe vaajmoste gijhtedh.

Gyjhtelassh, Jupmielomh!
Heevehtassh, Jupmielomh!
Dov aejlies nommem
laavloejibie!

Voekene! Aejlies, jielije,
læjnoes,
biejjeste beajjan soelkede
mijjem.
Guadta övtiebasse.
Jupmelem sijhtebe vaajmoste
Gijhtedh..

Gyjhtelassh, Jupmielomh!
Heevehtassh, Jupmielomh!
Dov aejlies nommem
laavloejibie!

HEEVEHTASSE 6

H/L: Earoe Jupmielasse, jallatjommesisnie jih raeffie eatnamasse, almetjidie mejtie eahtsa.

Å: Datnem earohtibie, datnem heevehtibie,
dov åavtoej åvteste datnem gijhtebe.

H/L: Jupmelem heevehtibie, mijjen Sjugniedæjjam heevehtibie,
laavloeminie datnem heevehtibie!

Å: Datnem earohtibie, datnem heevehtibie,
dov åavtoej åvteste datnem gijhtebe.

H/L: Jeesusem heevehtibie, mijjen Lutnjestæjjam heevehtibie,
mijjeh dov gâajkoe jaksa!

Å: Datnem earohtibie, datnem heevehtibie,
dov åavtoej åvteste datnem gijhtebe.

H/L: Voejkenem heevehtibie, mijjen Soelkedæjjam heevehtibie,
mijjeh dov åavtoej åvteste datnem heevehtibie!

Å: Datnem earohtibie, datnem heevehtibie,
dov åavtoej åvteste datnem gijhtebe,
dov åavtoej åvteste datnem gijhtebe.

Daan biejjien rohkelasan

Dagens bön hämtas ur *Den svenska evangelieboken*. Dagens bön är ett fast moment i Högmässa, fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst. Bönen kan inledas med en hälsning (salutation) i form av växelläsning/växelsång mellan präst/ledare och församling..

H/L: Kristuse mijjen gaskesne.

Å: Dan nommesne rohkelibie.

BAAKOE

Lohkeme båeries testamenteste Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment för Mässa/Gudstjänst.

Lohkemem båeries testamenteste goltelibie

...

(ex. voestes, mubpie, gåalmede, njealjede, vijhtede...) kapitelistie

(ex. luhkievoestes vierseste dan luhkienjealjede vierseese)

Lohkije maahta daej baakoejgumie galhkedh:

L: Naemhtie Jupmelen/Åejvien baakoe
Bijpelen baakoe.

Å: Jupmele, datnem gijhtebe.
jallb

Å: Jupmele, baajh dov baakoem mijjen luvnie jieledh.

Psaltarsaalme

Fakultativt moment. Kan hämtas ur *Den svenska evangelieboken* och sjungas, läsas eller växelläsas. Om psaltarpsalm läses utgår momentet Gammatestamentlig läsning. Även bibelvisa kan förekomma.

Epistelelohkeme

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment för Mässa/Gudstjänst.

Lohkeme maahta daej baakoejgumie aelkedh:

Epistelelohkemem goltelibie

...

(ex. voestes, mubpie, gåalmede, njealjede, vijhtede...) kapitelistie

(ex. luhkievoestes vierseste dan luhkienjealjede vierseese)

Lohkije maahta daej baakoejgumie galhkedh:

L: Naemhtie Jupmelen/Åejvien baakoe
Bijpelen baakoe.

Å: Jupmele, datnem gijhtebe.
jallh

Å: Jupmele, baajh dov baakoem mijjen luvnie jieledh.

Saalme

*Vaentjele

Fast moment i Högmässa och
Mässa/Gudstjänst. Läsnings
inledning och avslutning kan sjungas.

Lohkeme maahta daej baakoejgumie aelkedh:

H/L: Lutnjestidie vaajmojde Jupmielasse jih goltelidie daan biejjien
aejlies vaentjelem,
Naemhtie

...

(ex. voestes, mubpie, gåalmede, njealjede, vijhtede ... kapitelisnie.)

(ex. luhkievoestes vierseste dan luhkienjealjede vierseste)

tjaalasovveme.

Lohkeme maahta daej baakoejgumie galhkedh:

H/L: Naemhtie dihte aejlies vaentjele.

Å: Kristusem heevehtibie.

Ööhpehtimmie

Fast moment i Högmässa och Mässa/Gudstjänst. Predikan utgår från en eller flera av dagens texter. På helgdagar med karaktäristisk text, som Första söndagen i Advent, Juldagen med flera, kan predikan utlägga särskilt angiven text, uppläst i samband med predikan. Då utgår den gammaltamentliga läsningen eller epistel-läsningen. Predikan kan följas av till exempel tystnad eller musik som ger rum för eftertanke.

*Jaahkoen byjhkesjimmie (Credo) Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment för Mässa/Gudstjänst.

Jaahkoen byjhkesjimmie daej baakoejgumie maahta aelkedh:

H/L: Gærhkoen byjhkesjæmman ektiedibie (væhta mijjen ektievoetese Kristusen veartenevijries gærhkøjne):

Mijjieh Jupmele Aahtjan jaehkebe,
faamohkomes, Elmien jih eatnemen sjugniedæjjese.

Mijjieh aaj Jeesus Kristusasse jaehkebe,
Jupmelen baarnan, mijjen åajvan
gie Aejlies Voejkenen baaktoe åedjtine sjidti,
Maarja niejteste reakadi,
Pontius Pilatusen baelien njåvtasovvi,
kroessese noeresovvi, jeemi jih kroeptese biejesovvi,
våålese jaemedede-rjyhkese vöölki,
gåalmeden biejjien jaemiedistie tjuedtjeli,
bæjjese Alman vöölki,
Jupmelen, faamohkomes Aehtjien,
åelkies bielesne tjahkan,
gubpede vihth edtja bååstede båetedh,
jielije jih åemie almetjidie dööpmedh.

Mijjeh Aejlies Voejkenasse jaehkebe,
 gærhkoen aejlies ektievoetese,
 aejlies almetji tjåanghenæmman,
 sådtoej luejhtiemasse,
 åedtjien tjuedtjælæmman jìh ihkuve jieliemasse.
 Aamen.

jallh

Aajnehke Jupmielasse jaahkam,
 faamohkommes Aahtjan,
 Elmien jìh eatnemen sjugniedæjjese
 gie gaajhkem sjugniedamme maam vuejnebe
 jìh maam ibie vuejnieh.

Aajnehke Åajvan, Jeesus Kristusasse,
 Jupmelen aajnehke Baarnan jaahkam,
 gie gaajhki aejkiej åvteli Aehtjeste reakadi.
 Jupmele Jupmielistie, tjoevke tjoevkeste,
 saetnies Jupmele saetnies Jupmielistie,
 reakadamme, ij sjugniesovveme
 jìh goh Jupmele Aehtjie lea.
 Dan tjìrrh gaajhke sjugniesovveme.
 Mijjen gielhtie jìh mijjen gorredimmien gielhtie
 våålese elmeste bööti
 jìh Aejlies Voejkenen baaktoe
 Maarja njejtete sjejhme almetjinie reakadi.
 Pontius Pilatusen baelien noeresovvi,
 njåvtasovvi jìh kroeptese biejesovvi,
 gåalmeden biejjien tjuedtjieli guktie tjaalasovveme,
 bæjjese alman vöölki,
 Jupmele Aehtjien åelkies bielesne tjahkan,
 gubpede vihth edtja hearlohkevoetesne bååstede bætedh
 jielije jìh åemie almetjidie dööpmedh.
 Altese rjìjhke ihkuven aajkan lea.

Aejlies Voejkenasse jaahkam,
 gie Åejvie jìh jielijevedtije lea
 Aehtjeste jìh Baarneste lea,

Aehtjine jih Baernine ektine heevehtávva jih earohtávva
jih profeti tjirrh soptsestamme.
Aajnehke, aeilies, siejhme jih apostoliske gærhkose jaahkam.
Aajnehke laavkomem sådtoej luejhtiemasse byjhkesjem.
Åedtjen tjuedtjelæmman
jih jielemem bætije veartanisnie vuartam.
Aamen.

Saalme

Kollekt kan samlas in.

Bön kan förekomma då kollekten bärs fram, med följande eller liknande ord:

Jupmele bueriesjugnehth dejtie vadtesidie mejtie daelie buektebe./
Dåastohth mijjem jih mijjen vadtesh
Jeesusen nommesne.
Aamen.

Aanteges mietie rohkelidh,
Baakoe aanteges bjiire/
Dååjvehtassebaakoe

Fast moment i Högmässa i Samling
eller i samband med Kyrkans förbön.
För Mässa/Gudstjänst är momentet
fakultativt och kan ersättas med
Överlåtelsebön. Bön om förlåtelse
och Förlåtelseord/Löftesord kan
istället infogas i Kyrkans förbön. Se
vidare i Samling.

Maahta daej baakoejgumie aelkedh jallh seammalaaketje baakoejgumie:
H/L: Dutnjien Jupmele, guhte Leah aarmogs jih mijjen rohkelassem
govlh, mijjen byjhkesjimmiem aantegesen bjiire buektebe.

Gærhkoen rohkelasse

Kyrkans förbön är ett fast moment i Högmässa, fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst. Kyrkans förbön kan utformas med föreslagna eller med andra förböner. Den kan innefatta läst eller sjunget förbönssvar. Förbönen kan innefatta Bön om förlåtelse, Förlåtelseord/Löftesord, se vidare i Samling.

Förbönen kan skrivas lokalt.

Förbönsledaren kan till exempel avsluta förbönsmomenten med:

Jupmele, govlh mijjen rohkelassem.

jallh

Gæjhtoe juktie mijjen rohkelassem govhl.

Baajh dov rijhkem båetedh, baajh dov syjhtedem sjjdetdh!

jallh

Govlh mijjen rohkelassem, raajh mijjem, davvoeh dov veartenem mijjen tjirrh.

Aanteges mietie rohkelidh jih aanteges-baakoe rohkelassem:

L/Å: Dov gaaikoe aejveren reaktoen mietie båetebe.

Vedtieh aanteges juktie mijjeh dov vuestie meadteme,
mijjen lihkesadtjide jih mijjese.

Dåastohth mijjem dov dååjvehtassen mietie ih giem laehpieh gie
datnem ohtsede.

H: Jupmele eahtsa, lutnjeste jih aanteges vadta. Jupmelen, Aehtjien
Baernien jih Aejlies Voejkenen nommesne.

ROHKELASSE LAAVKOELADTJI, SKYLLIJ JIH PRUVRESI ÅVTESTE JIH GYJHTELASSE DEJ ÅVTESTE GIËH SEALADAMME

Jupmele, rohkelibie dej åvteste giëh mijjen åålmegisnie lååvkesovveme
NN'n åvteste (jih...)

Baajh altemse jaahkosne sjjdetdh. Bueriesjugnehth jih vaarjelh altemse
(jih altese fuelhkiem) daelie jih ihkuven aajkan.

Jupmele, rohkelibie dej âvteste giëh mijjen ââlmegisnie skylleme
 NN-n âvteste (jih...)
 Bueriesjugnehth jih vaarjelh dej jielemem.
 Jupmele, gæjhtoe gieriesvoeten âvteste jih ektievoeten âvteste almetji
 gaskemsh.
 Daan biejjien rohkelibie NN'n jih NN'n âvteste giëh edtjijægan pruvredh/
 pruvreme.
 Vaarjelh dejtie dov aarmojne jih gieriesvoetine, jih bueriesjugnehth dej
 guaktaj jielemem ektesne.
 Jupmele mijjem jieliemisnie jih jaemiedisnie guadtah./
 Jupmele daan biejjien mâjhtajibie jih gijhtebe/
 Mâjhtajibie jih gijhtebe dej âvteste giëh mijjen ââlmegistie sealadamme
 (jih dejtie nommehtibie),
 NN, ...(ex. gaektsieluhkiegöökten (82 år) ...)
 jaepien bâeries
 Jupmele, rohkelibie gaajhkesi âvteste giëh sârkosne.
 Vaajt dov soelkehtasse guadta. Baajh ihkuven tjoevkem jieliejidie
 jih jaemiejidie tjoevkedh.

ROHKELASSE 1

Jupmele datne gie elmiem jih eatnemem sjugniedamme,
 datnem gaajhki âvteste gijhtebe mah eatnamisnie jielieh.
 Bihkemdh mijjem dov sjugniedimmiem vaarjelidh jih
 veartenem hoksine jih diëdtine tseegkedh.

Jupmele datne jih gaajhkide almetjidie eahtsah,
 datnem gijhtebe raëffien âvteste.
 Dutnjien faamoen âvteste rohkelibie gaajhkh viesjies
 almetji âvteste, juktie mijjen siebredahke ræhpas jih staeriesvoetine
 sjædta.

Jupmele, datne gie dov gærhkoem jealajehtieh,
 mijjieh datnem gijhtebe dej âvteste giëh mijjen âvtelisnie vaadtseme.
 Rohkelibie juktie sijhtebe goltelidh jih lieredh jih
 faamoen âvteste dov syjhteden mietie jieledh.

Jupmele, datne gie mijjen vaajmosne,
 datnem gijhtebe aavoen jih faamoen âvteste jieledh.
 Viehkien mietie gihtjebe jielemebarkoem gaavnedh

jih faamoem jaahkosne jieleddh.
Aamen.

ROHKELASSE 3

Jupmele datne mijjem damth jih eahtsah.
Daelie gaajhkesi ávteste rohkelibie gieh eatnamisnie jielieh:
Bihkemdh mijjem sinsitniem vaarjelidh jih sjædtojde jih dyjride
krööhkestidh.

Viehkehth dejtie faamohkommesidie (mijjen eatnamisnie)
ussjedidh dejtie gieh vaenemes nænnoestieh.

(...)

Soelkehth dejtie gieh tjearoeminie.

Viehkehth dejtie skeamtjohkide,
dejtie gieh oktegh jih dejtie gieh asvedieh.

Vaarjelh mijjem, mijjen eejtegidie, ærpienidie jih voelpide.

(...)

Baajh raeffem jih staeriesvoetem eatnamisnie sjidtedh.

Baajh gaajhkh stoere jih onne åadtjodh dam maam daarpehtieh:
Beapmoeh, vaarjoeh jih gåetieluhpiem.

(...)

Baajh gærhkoem goh Jeesuse årrodh, guktie gaajhkesh
seamma åajva-guessine bætieh.

Gæjhtoe Jupmele, juktie dov gieriesvoeteste velvie
mijjese gaajhkesidie.

Aamen.

Mijjen Aehtjie

Fast moment här i Gudstjänst. I
Högmässa och Mässa följer Herrens
bön efter nattvardsbönen.

Maahta aelkedh daej baakoejgumie:
Ektesne rohkelibie guktie (mijjen Åejvie) Jeesuse Kristuse mijjem
ööhpehtamme:

Mijjen Aehtjie guhte Leah Elmierijhkesne.
Baajh dov nommem aejliestovvedh.
Baajh dov rijhkem bætiedh.
Baajh dov syjhtedem eatnamisnie sjidtedh

guktie Elmierijhkesne.
Vedtieh mijjese daan biejjien
mijjen fierhtenbeajjetje laejpiem.
Luejhtieh mijjeste maam mijjeh meadtene
guktie mijjeh luejhtebe
dejstie guhth mijjese meadtene.
Aellieh luejhtieh mijjem giehtjelimmiej sijse,
vaallah vaarjelh mijjem bahheste.
Juktie rijhke lea dov,
faamoe jih earoe ihkuven aajkan.
Aamen.

MAALESTAHKE

Saalme

Nattvardsgåvorna kan bäras till altaret och dukas upp.

Om kollekten inte samlats in tidigare kan det ske här eller i Sändning. Kollekten kan bäras till altaret.

* Heevehtasse
(Sursum Corda jìh Prefasjovne)

Fast moment i Högmässa.
Fakultativt moment i Mässa.

SURSUM CORDA

H/L: Lutnjestidie vaajmojde Jupmielasse.

Å: Vaajmojde lutnjestibie.

H/L: Gæjhtoe Jupmele mijjen Åejvie.

Å: Ajve Jupmele vyörtegs mijjen gyjhtelassem jìh heevehtimmiem åadtjodh.

jallh

H/L: Rihpestidie vaajmojde Jupmielasse.

Å: Vaajmojde rihpestibie.

H/L: Åejviem mijjen Jupmelem gijhtebe.

Å: Ajve Jupmele vyörtegs mijjen gyjhtelassem jìh heevehtimmiem åadtjodh.

PREFASJOVNE

H/L: Saatnan lea,
datne aajnehke vyörtegs mijjen heevehtimmiem åadtjodh,
faamohks Aehtjie, aejlies Jupmele.
Datnem heevehtibie jìh bueriesjugniedibie
Jeesus Kristusen, mijjen Åejvien tjìrrh.

PÆNGSTAN MÆNNGAN 1

H/L: Dïhte jielije laejpie
guhte elmierïjhkeste baaateme eatnemem jieliehtidh.
Dïhte gie altasasse baaata ij gaaessie
gænnah tjohkehtovvh jïh dïhte gie altasasse jaahka ij gaaessie gænnah gajhkelovvh.

SÏEJHME 1

H/L: Datne veartenem dov gietine steerie
jïh mijjem nommeht.
Fierhten almetjem dov plieresne sjugniedamme.
Datne hïegkem mijjese vedtieji datnine ektine årrodh.

Prefasjovne maahta naemhtie galhkedh (ij gosse Siejhme 4)

H/L: Dan åvteste dov jaahkoeladtjine ektine fierhten
aejkien jïh abpe elmien åålmeginie dov nommem
heevehtibie jïh laavlobe:

Aejlies (Sanctus)

Fast moment i Högmässa.

Fakultativt moment i Mässa.

AEJLIES 1

Å: Aejlies, aejlies, aejlies, Åejvie Jupmele Sebjote.
Elmieh jïh eatnemh dov hearlohkevoeteste dieves.
Hosijanna jallatjommesisnie.
Bueriesjugnehth dam gie Jupmelen nommesne baaata.
Hosijanna jallatjommesisnie.

AEJLIES 2A

Å: Aejlies, aejlies, aejlies, Åejvie faamohks Jupmele.
Abpe eatneme dov hearlohkevoeteste dieves.
Earoe Jupmielasse jallatjommesisnie.
Aejlies, aejlies, aejlies, Åejvie faamohks Jupmele.
Bueriesjugnehts disse gie baaata.
Earoe Jupmielasse jallatjommesisnie.

AEJLIES 4

Å: Datne aejlies, datne allesth.
Datne iktesth jijnjebe goh maethebe guarkedh, læjhkan datne lihke.
Bueriesjugnehts dutnjien gie daelie bāatah,
bueriesjugnehts mijjen eatnamasse,
laejpie mijjen buertesne sjædta.
Datne aejlies, datne allesth, datne lihkesvoete,
abpe kosmose datnem heevehte!
Hosijanna, hosijanna, hosijanna, hosijanna, mijjen Jupmele.

Maalestahke rohkelasse

Fast moment i Högmässa och Mässa.

Åålmege maakta maalestahken rohkelassem naemhtie vaestiedidh:

Kristuse jaameme.

Kristuse tjuedtjielamme.

Kristuse vihth bāāstide bāata.

MAALESTAHKE ROHKELASSE 3

H: Earoe dutnjien gie universem guadta jih deavhta.
Earoe dutnjien gie Jeesus Kristusen jieliemisnie,
jaemiedisnie jih tjuedtjielimmesne
gieriesvoeten giengielommes tjeakoesvoetem vueseht.

Dan jijnen gosse beahtasovvi laejpiem vaeltieji,
gijhtieji, tsööpki jih learoehkidie vedtieji jih jeahta:
Vuejnede byöpmedidie.
Daate mov ædtjie mij dijese vadtasåvva.

Darjode dam mov mojhtelassine.
Gåasem aaj vaeltieji, gijhtieji jih learoehkidie vedtieji jih jeahta:
Jovkede daestie gaajhkesch dovnesch.
Daate mov orre sjiehtedimmien vîrre,
mij gallasidie sādtoej åvteste galka.
Gosse daam jovkede mujhtede mannem.

- Å: Dov jaememem ööhpehtibie (Åejvie),
dov tjuedtjelimmiem bæjhkoehtibie gossege
bååstide hearlohkevoetesne båatah.
- H: Daesnie jïh daelie, daejnie maalestahkine,
åadtjobe dov Voejkenen tjïrrh meatan årrodh dov tjeakoesvoetesne.
Mijjem jeatjahtehtieh dov Voejkenen tjïrrh juktie åadtjobe mijjen
jieliemisnie dov geriesvoeten tjeakoesvoetem stinkestehtedh jïh
mijjen luvnie
baalkam dov rïjhkese röönjedh.
Dov lea earoe jïh hearlohkevoete daelie jïh ihkuven aajkan.
Aamen.

MAALESTAHKE ROHKELASSE 5

- H: Earoe dutnjen, elmien jïh eatnemen Aehtjie,
gie veartenem eahtseme guktie aajnehke baarniem vedtieji
juktie dah mah disse jaehkieh eah galkh jaemedh
vaallah ihkuven jielemem åadtjodh.
Datnem gijhtebe mijjem Jeesus Kristusen tjïrrh lutnjestamme.
Raajh dov Voejkenem mijjen vaajmose guktie
mijjesne jielije jaahkoem vadta.
Bueriesjugnehth daam laejpiem jïh vïjнем dov
Voejkenen tjïrrh, vadtesh eatnemen moeremuerijste,
jïh almetji barkoste mejtie dov uvte guedtebe.
Datnem gijhtebe juktie dej tjïrrh Kristusen åedtjiem jïh vïrrem
åådtjeme.

Dan jïjjen gosse behtasovvi laejpiem vaeltieji,
gijhtieji, tsööpki jïh learoehkide vedtieji jïh jeahta:
Vuejnede byöpmedidie.
Daate mov åedtjie mij dijjesse vadtasovveme.
Darjode dam mov mojhtelassine.
Gåasem aaj vaeltieji, gijhtieji jïh learoehkide vedtieji jïh jeahta:
Jovkede daestie gaajhkesh dovnesch.
Daate mov orre sjehtedimmien vïrre mij gallasidie sådtoej åvteste
galka.
Gosse daam jovkede mujhtede mannem.

- Å: Dov jaememem ööhpehtibie (Åejvie),
dov tjuedtjielimmiem bæjhkoehtibie gossege bäästide
hearlohkevoetesne bäätah.
- H: Aejlies Aehtjie, mijjeh dam maalestahkem
mojhtelassine heevehtibie dov Baernien vaejvien jaememen,
tjuedtjielimmien jih elmierijhken vualkemem ävteste.
Jielemen laejpeste jih bueriesjugnehtsen gääseste
mijjese vadtah byöpmedidh jih jovkedh
gossege bäästide hearlohkevoetesne bäätah.
Dutnjien rohkelibie:
Vuejnede dan ällesth jih ihkuven sjielem mejnie lea
veartaninie jih jiijsene latjkeme.
Baajebe dov aejlies Voejkenen tjirrh aktanidh jih
ällesth sjidtedh jielije sjieline Kristusen tjirrh.

Gaajhke earoe jih hearlohkevoete mij ihkuvistie
ihkuvasse faamohks Jupmele aehtjien leah Jeesusen tjirrh,
dejniet ktine jih dan sisnie dov aejlies Voejkeninie ktine.
Aamen.

Mijjen Aehtjie

Fast moment här i Högmässa och
Mässa.

Maahta daej baakoejgumie aelkedh:

Rohkelassem ektesne rohkelibie maam (mijjen Åejvie)
Jeesus Kristuse jijtje mijjese ööhpehtamme:

Mijjen Aehtjie guhte leah Elmierijhkesne.
Baajh dov nommem aejliestovvedh.
Baajh dov rijhkem bäätedh.
Baajh dov syjhtedem eatnamisnie sjidtedh
guktie Elmierijhkesne.
Vedtieh mijjese daan biejjien
mijjen fierhtenbeajjetje laejpiem.
Luejhtieh mijjeste maam mijjeh meadteme
guktie mijjeh luejhtebe

dejstie guhth mijjese meadtēme.
Aellieh luejhtieh mijjem gēhtjelimmiej sījse,
vaallah vaarjelh mijjem bahheste.
Juktie rījhke lea dov,
faamoe jīh earoe ihkuven aajkan.
Aamen.

Laejpiem tsööpkedh

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa.

Prästen kan bryta ett nattvardsbröd. Växelläsning med följande eller liknande ord:

- H: Laejpiem mejtie tsööpkebe lea Jeesus Kristusēn äedtjien äeseste.
Å: Naemhtie libie, jalhts gallesh, akte aajnehke äedtjie,
juktie gaajhkesh daestie dan seamma laejpeste äadtjoejibie.

Raeffiebaakoe

Fast moment i Högmässa.
Fakultativt moment i Mässa.

Hearra maahta jiehtedh:

Äehtjie/Jeesus Kristuse baajh raeffiem dijjem dāeriedidh/
Raeffie gaajhkesidie.

*Jupmelen laampe (Agnus Dei)

Fast moment i Högmässa.
Fakultativt moment i Mässa.

- Å: Jupmelen laampe, gie gaajhkh veartenen sådtojde vaalta,
aarmodh mijjem.
Jupmelen laampe, gie gaajhkh veartenen sådtojde vaalta,
aarmodh mijjem.
Jupmelen laampe, gie gaajhkh veartenen sådtojde vaalta,
aarmodh mijjem,
vedtieh mijjese dov raeffiem.

Kommunijovne

Hearra maahta jiehtedh:

Båetede gaajhke lea állesth.

Kommunikanterna tar emot nattvardsgåvorna. Till varje kommunikant säger den som delar ut nattvardsgåvorna:

H/L: Kristusen áedtjie, dutnjien vadtasávva.

H/L: Kristusen virre, dov ávtteste galka.

Rohkelasse kommunijovnen mænngan

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa. Kan bes med någon av de föreslagna bönerna eller med annan bön. Bönen kan ledas av präst eller annan ledare, eller bes av församlingen gemensamt. Flera av bönerna kan växelläsas. Förbönsämnen kan infogas.

ÅÅLMEH 2

Kristuse, datnem gijhtebe dov joekoen ræjhkoes vadtessistie.

Datne mijjen rohkelassen vaestiedasse sjïditi,

Laejpie mijjen nielkese.

Viehkehth mijjem daelie dov vaestiedasse dejtie

årrodh mah ohtsedieh dam maam mijjesne velvie.

Viehkehth mijjem tjäärvehtassem govledh,

maam datne govleme, neavroem guarkedh maam datne guarkeme,

almetjidi dienesjidh maam datne dienesjamme.

Aamen.

ÅÅLMEH 4

Datnem Jeesusem gijhtebe,

gie mijjese båateme jïh mijjese vadtasovveme.

Datnem dåastoehamme jïh datne mijjem lihkebe goh mijjen jïtse vaajmoe.

Daelie rohkelibie: Baetsieh mijjesne,

juktie iktesth maehetebe datnine ektine årrodh jïh datnine sjïdtedh.

Aamen.

RAAJEME

*Saalme/Heevehtimmie
(Benedicamus)

Kan utgå under Fastan.

(H/L: Åejviem/Jupmelem gijhtebe jìh earoehibie.

Å: Åejvie/Jupmele gæjhtoe jìh earoe. Halleluja, halleluja, halleluja).

*Bueriesjugnehtse

Korstecknande (+) kan förekomma.

Hearra maahta jiehtedh:

Dåastoehtidie Jupmelen/Åejvien bueriesjugnehtsem:

H: Jupmele datnem bueriesjugnehte jìh datnem vaarjele.
Jupmele jìjtse ååredæjjine dutnjien tjuavka jìh dutnjien åårmege lea.
Jupmele jìjtse ååredæjjine dov gåajkoe
jårra jìh dutnjien raeffiem vadta.
(Jupmelen) Aehtjien jìh Baernien (+) jìh Aejlies
Voejkenen nommesne.

Å: Aamen. (Aamen., Aamen.).

jallh

Lohkije maahta jiehtedh:

Jupmelen/Åejvien bueriesjugnehtsem dåastoehtibie:

L/Å: Jupmele datnem bueriesjugnehte jìh datnem vaarjele.
Jupmele jìjtse ååredæjjine dutnjien tjuavka jìh dutnjien åårmege lea.
Jupmele jìjtse ååredæjjine dov gåajkoe
jårra jìh dutnjien raeffiem vadta.
(Jupmelen) Aehtjien jìh Baernien jìh Aejlies
Voejkenen nommesne.

Å: Aamen.

Raajemebaakoe

Sändningsord här eller sist i gudstjänsten. Fakultativt moment med föreslagna eller andra ord. Sändningsordet kan (efter Välsignelsen) utgöra en kort hälsning, eller vara längre och utveckla sändningens tematik (placerad sist).

H/L: Raeffesne vaedtsebe,
(Å:) Jupmelen, Jesus Kristusen nommesne.

Psalm och/eller Avslutande musik (Postludium)

Fakultativt moment. Avslutande psalm kan förekomma, om inte psalm förekommit vid Sändningens Lovprisning.

GÆRHKOEN SJËERE STILLEMH

LAAVKOME

Gærhkoen bealloeh ringkieh

Procession kan förekomma under klockringningen eller under inledande musik.

Musihke

Tjåanghkoebaakoeh

Fast moment i Guds, den treeniges, namn och med föreslagna eller andra samlingsord. Samlingsord kan förekomma här eller efter psalmen.

H: (Jupmelen) Aehtjien jih Baernien jih Aejlies Voejkenen nommesne.

jallh

H: Aajnehke Jupmelen nommesne, gien golme nommh.

H: Daesnie heevehtæmman jih aavose tjåanghkenamme.

Laavkomem heevehtibie gosse

Jupmele laavkomen vadtesem vadta

gisse/dejtie giel/gieh daan biejjien *edtja/edtjeh* laavkodh.

Saalme

Bijpelelohkeme

Hearra/lohkije maahta jiehtedh:

Läsning ur Mark 10 vid dop av barn, kan också läsas vid dop av unga och vuxna.

Naemhtie dihthe aejlies vaentjele Jeesusen jih maanaj bijre/Jeesusen baakoe maanaj bijre gieh jaahkoem vuesiehtieh.

H/L: Maanide Jeesusen gåajkoe bööktin

edtji gietem dej nille biejedh.

Learohkh jis destie nihtin.

Goh Jeesuse dam vuepteste, måarahtávva jih jeahta:

”Baajede maanide mov gåajkoe bætedh,

Eejhtegh vaestichtægan *jallh* laavkoje vaestede.

NN.

H/L: Jupmele, (daesnie tjåanghenamme jielemen bijre heajhkaldehtedh).

NN, datnem vadtesen åvteste gijhtebe jìh jearsoesvoeten åvteste maam mijjese vueseht.

Vedtieh dåajmijesvoetem, stinkesvoetem jìh raeffiem mijjese.

Viehkehth mijjem dov geriesvoetem vedtedh

NN'n /*dan/dej* åvteste *giëse/giejtie* diedtem åådtjeme.

Jeesusen nommesne.

Aamen.

jallh

H/L: Jupmele, datnem NN 'n åvteste gijhtebe.

juktie altemse dov geriesvoetesne guadtah.

Gæjhtoe vadtesen jìh jearsoesvoeten åvteste maam

åådtjeme jìh jielemen åvteste jeatjebigujmie.

Jeesusen nommesne.

Aamen.

H: Jupmele datne gie mijjem jemhkielistie luajhteme

gosse meadteme, vaarjelh NN-m dov geriesvoetesne,

daelie jìh ihkuvasse.

Dåastohth kroessen væhtam

(dov (+) gaallose, dov (+) njaalman jìh dov (+) vaajmose).

Jeesus Kristuse datnem tjåårve altese learoehkinie årrodh.

Saalme/Musihke

Buerkiestimmiebaakoe jïh Bijpelelohkeme

Tydningsord och läsning ur
Matt 28 är ett fast moment i
dopgudstjänsten.

H: Laavkome Jupmelen vadtese,
dååjvehtasse ihkuven jielemen bijre.
Laavkome aavoen gaaltije,
baalka gærhkoen ektievoetese.
Jeesus Kristuse gie bahhasvoeteste gorrede
jïh Aejlies Voejkene gie faamoem vadta
jïh iktesth *dejnie/dejgumie* ektine *gie/gieh lååvkesåvva/lååvkesuvvieh*.

Hearra maahta jiehtedh:

Laavkobe juktie Jeesuse jeahta:

H/L: ”Gaajhke faamoe munnjen vadtasovveme, elmierijhkesne jïh
eatnamisnie.
Vaedtsede jïh darjode dellie gaajhkh almetjh learoehkinie: laav-
kode Aehtjen jïh Baarnien jïh Aejlies Voejkenen nommesne jïh
ööhpehtidie gaajhkem maam raajeme. Jïh manne edtjem dijjem
gaajhkide biejjide ihkuve aajkan dåeriedidh.”
Matt 28:18–20

Ytterligare bibelläsning kan förekomma, till exempel av en eller flera av
följande eller andra bibeltexter, och inledas enligt följande.

H/L: Goltelibie Bijpelen baakoe
...
(ex. voestes, mubpie, gåalmede, njealjede, vijhtede ...) kapitelistie
(ex. luhkievoestes vierseste dan luhkienjealjeden vierseste)

Laavkomehåalome

Doptal är ett fast moment, och
föreslås hållas här eller efter dop-
handlingen och välkommandet.

Saalme/Musihke

*Jaahkoen byjhkesjimmie

Jaahkoen byjhkesjimmie daej baakoejgumjie maahta aelkedh:

H/L: Rohkelibie/Aktanibie gærhkoen byjhkesjæmman
(væhta mijjen ektievoetese Kristusen veartenevijries gærhkojne):

Å: Mijjieh Jupmele Aahtjan jaehkebe,
faamohkomes, Elmien jih eatnemen sjugniedæjjese.

Mijjieh aaj Jeesus Kristusasse jaehkebe,
Jupmelen aajnege baarnan, mijjen Åajvan
gie Aejlies Voejkenen baaktoe ædtjine sjidti,
Maarja niejteste reakasovvi,
Pontius Pilatusen baelien njåvtasovvi,
kroessese noeresovvi, jeemi jih kroeptese biejesovvi,
våålese jaemedes-rjrhkese vöölki,
gålmeden biejjien jaemiedistie tjuedtjieli,
bæjjese Alman vöölki,
Jupmelen, faamohkomes Aehtjien,
ælkies bielesne tjahkan,
gubpede vihth edtja bååstede bæteth,
jielije jih æemie almetjidie dööpmedh.

Mijjieh Aejlies Voejkenasse jaehkebe,
gærhkoen aejlies ektievoetese,
aejlies almetji tjåanghkenæmman,
sådtoej luejhtiemasse,
ædtjien tjuedtjielæmman jih ihkuve jieliemasse.
Aamen.

Hearra maahta jiehtedh naan daejstie baakojste.

H: *Sijhteden/sijhtede dåtnoen/dijjen* maanam laavkodh/
Sijhth lååvkesovvedh/daan jaahkose Kristusen (veartenevijries)
gærhkoen ektievoetese?

* Rohkelasse laavkomasse

Vatten hålls i dopfunten, om inte detta skett tidigare.

H: Rohkelibie.

H: Jupmele gæjhtoe dååjvehtassen åvteste datnine,
 sinsitnine jih abpe dov sjugniedimmine
 jih laavkomen tjaetsien tjïrrh dov Baernien jieleme,
 jaememe jih tjuedtjelimie mijjese vadtasåvva.
 Gæjhtoe tjoevken jih håhkoen åvteste mah mijjem eevtjeh jaehkedh.
 Båetieh dov Aejlies Voejkeninie
disse/dejtie gie/gïeh lååvkesåvvallååvkesuvvieh.
 Aamen.

* Laavkome

Vatten gjuts tre gånger över dopkandidatens huvud. Därefter lägger prästen handen på dopkandidatens huvud och fortsätter med bön om Anden.

H: NN
 datnem laavkoem
 (Jupmelen) Aehtjien jih Baernien jih Aejlies Voejkenen nommesne.

Jielemen Jupmele,
 Guedtieh NN-m dov Aejlies Voejkeninie,
 Jih viehkehth altemse
 biejjeste beajjan jïjtse laavkoemisnie jieledh.

Buerie båeteme

(och överlämnande av dopljus)

Välkomnande med föreslagna eller andra ord.

H/L NN, *datnem/dijjem*
 Kristusen gærhkose åajvoehguessine böörebe ... åålmegasse mij
 akte gærhkoen veartanisnie
Datnem/dijjem gieriesvoetine jih vuertiemisnie dåastoehthie.

Laavkomehåalome

Doptal är ett fast moment och föreslås hållas här eller efter bibel-läsning (före trosbekännelsen).

Rohkelasse

Rohkelibie.

H/L: Jielemen Jupmele, gaajhkh mijjen buerie åssjalommes
tjööngheke, gaajhkem mejtie
*NN-*se/sse* vaajtelibie jih rohkelibie:
Baajh altemse jaahkosne jieleth, raeffesne jih ektievoetesne
byjjenidh.
Vedtieh *altesasse/altesidie* hâhkoem jih faamoem gosse
gåavvarostoe/gåavvarostoeh jih åålmegen rohkelassine vaarjelh.
Vuesehth, *altemse/altesidie* eahtsah
jih *altemse/altesidie* jieliemisnie guadtah.
Vedtieh faamoem *altesasse/altesidie*, jeatjabidie lutnjestidh jih
aarmoem *altemse/altesidie* guedtedh.
Jeesusen nommesne.
Aamen.

*OBS! Har namnet två/jämna stavelser ex. Anna blir ändelsen Aannese. Har namnet tre/udda stavelser ex. Erika blir ändelsen Erikasse.

Mijjen Aehtjie

Hearra maahta jiehtedh:

Ektesne rohkelibie guktie (mijjen Åejvie) Jeesuse Kristuse mijjem
ööhpehtamme:

Mijjen Aehtjie guhte leah Elmierijhkesne.
Baajh dov nommem aejliestovvedh.
Baajh dov rijhkem bætedh.
Baajh dov syjhtedem eatnamisnie sjïdtedh
guktie Elmierijhkesne.
Vedtieh mijjese daan biejjien
mijjen fierhtenbeajjetje laejpiem.
Luejhtieh mijjeste maam mijjeh meadteme
guktie mijjeh luejhtebe
dejstie guhth mijjese meadteme.
Aellieh luejhtieh mijjem giehtjelimmiej sijse,
vaallah vaarjelh mijjem bahheste.
Juktie rijhke lea dov,
faamoe jih earoe ihkuven aajkan.
Aamen.

* Bueriesjugnehtse

Hearra maahta jiehtedh:

Dåastoehtidie Jupmelen/Åejvien bueriesjugnehtsem:

H: Jupmele datnem bueriesjugnede jih datnem vaarjele.
Jupmele jïjtse ååredæjjine dutnjien tjuavka jih dutnjien
åårmege lea.
Jupmele jïjtse ååredæjjine dov gåajkoe
jårra jih dutnjien raeffiem vadta.
(Jupmelen) Aehtjien jih Elkien (+) jih Aejlies
Voejkenen nommesne.
Å: Aamen. (Aamen., Aamen.).

Saalme

Raajemebaakoe

Fakultativt moment med föreslagna
eller andra sändningsord.

H/L: Raeffesne vaedtsebe,

(Å:) Jupmelen, Jeesus Kristusen nommesne.

Musihke

SKYLLEMÆSSOE/-GYRHKESJIMMIE

TJÅANGHKOE

Gærhkoen bealloeh ringkieh

Procession kan förekomma under klockringning eller musik.

Musihke

Tjåanghkoebaakoeh

Fast moment i Guds, den treeniges, namn och med föreslagna eller andra samlingsord.

H/L: Jupmelen jìh Baernien jìh Aejlies Voejkenen nommesne.
jallh

H/L: Aajnehke Jupmelen nommesne, gièn golme nommh.
Daesnie tjåanghkenamme dijjieh skyllijemaanajgujmie ektine,
heevehtæmman jìh aavose (åålmegisnie jìh gåetine).
Sijhtebe daan biejjien dijjine ektine årrodh jìh
Jupmelen bueriesjugnehtsem dijjese vaajtelidh.

Saalme

Aalkoebaakoe jìh Aalkoerohkelasse

Fast moment med föreslagna eller andra inledningsord. Inledningsord och inledningsbön kan ledas av konfirmanderna.

H/L/ skyllijemaanah:

Skylleme, Jupmelen dååjvehtassem laavkomisnie
mijjem mājhtajahta.

Kristeles jaahkoem bæjhkoehtibie jìh

Aejlies Voejkenen bihkedimmien mietie

gihtjebe jìh jielebe jìh Jeesus Kristusen learohkh gohtjesuvvieh.

jallh

Jielemen Jupmele datne mijjem viehkehth jearsoes
 jaahkosne sjïdtedh. Datnem daan
 biejjien ävteste gijhtebe (jih mijjen skyllemetijjen ävteste).
 Gæjhtoe ektievoeteste, soptsestalemistie jielemen jih jaahkoen bijre.
 Låaptjoeh mieline dåastoeh tibie dam maam mijjese vadtah.
 Båetieh mijjese dov Aejlies Voejkeninie jih viehkehth mijjem jieleddh
 jih datnem jaehkedh.
 Jeesus Kristusen tjïrrh, mijjen Aehtjie.
 Aamen.

Musihke

(*) Bijpelelohkeme

Iktesth edtja Matt 28: 16–20
 lohkedh. Mænngan aaj maahta
 jeatjah bijpelebaakoeh lohkedh.

Gosse Matt 28 lohkesävva naemhtie maahta aelkedh:

H/L: Jeesusen baakoem raajemen bijre goltelibie goh guhtseles (jih
 guhtseles jielemen bijre):

Dah luhkieakte learohkh Galileese mïnnin, vaerien gåajkoe gåabph
 Jeesuse dejtie raajeme. Gosse Jeesusem desnie åadtjoejin vuejnedh
 boelvestin jih altesem heevehtin, læjhkan såemies jiekin. Dellie
 Jeesuse dej gåajkoe vaadtsa, dejtie soptseste: ”Gaajhke faamoe
 munnjen vadtasovveme, elmierijhkesne jih eatnamisnie. Vaedt-
 siejidie darjoejidie dellie gaajhkh almetjh learohkinie: laavkode
 Aehtjien jih Baernien jih Aejlies Voejkenen nommesne jih ööhpeh-
 tidie gaajhkem maam stilleme. Jih manne edtjem dijjem gaajhkide
 bijjide ihkuve aajkan dåeriedidh.”

H/L: Bijpelen baakojde goltelibie...

Seamma biejjien gosse nyjsenæjjah Jeesusen kroeptem gåaroes
 gaavneme göökte learohkh vuelkiejægan staarese man nomme
 Emma’use. Sinsitnine soptsestægan gaajhkem maam vuajneme
 jih govleme. Gosse vaedtsieminie soptsesteminie jih digkedeminie

Jeesuse jijtje b ata j h dejtje d erede. Dah learohkh idtjigan buek-tehth vovejndh Jeesuse dihte, idtjigan Jeesusem damth. Jeesuse gihtjie: „Man bijre d atnoeh vaedtsieminie soptsestalleminie?“ Dah soptsestigan guktie Jeesusem buvveme j h guktie nyjsen jajah eengkelh r  keme gi h jeehtin dihte jeala j h guktie naakenh learohkh kroeptese vaadtseme j h vuajneme g aroes lij j h idtjigan Jeesusem gaavnh. Dellie Jeesuse jeahta: ”Dijjeh dan jabjoeh, dijen dan vaenie jaahkoe disse misse profeeth s  rneme? Idtji Meessijasse edtjh nimhtie vaejvedh j h hearlohkevoetese tjaangedh?” Jih dellie aalka Mosen raajeste j h gaajhkh profeetijste buerkiestidh maam altese bijre gaajhkine tjaaleginie tjaalasovveme.

Mahte voenese jakseme g aabph edtjin, v  jnoe goh s ejhta guhkiebasse vaedtsedh, dellie steerij gan j h jiehtiej gan: „Baetsieh m annoen luvnie. Iehkede sjidteminie j h biejjie n hkeminie.“ Dellie g aatan d erede j h dej luvnie baatsa. Gosse g ellan by pmedeminie, laejpeste ts  pkie j h dejtje vadta. Dellie maa vovejnigan damtigan Jeesuse dihte. Dellie gaatoeli. Jih sinsitnide soptsest gan: „Idtjin m annoen vaajmoeh b ektenh gosse vaedtsieminie j h dihte soptsesti j h tjaalegidie buerkiesti?“

Dalleggh tjuedtjiel gan j h b  stide Jerusalemesese vaedtsiej gan, desnie dejtje luhkie aktide j h gaajhkh jeatjabidie gaavnij gan j h dah jiehtieh: „ ejvie lea ojhte amma jaemiedistie tjuedtjielamme j h Simonasse j jtjemse vuesiehtamme.“ Jijtsh aaj saarnoej gan guktie dejtje jis s  jhteme gosse sotnese vuesiehtamme, guktie Jeesusem damtigan gosse dihte laejpiem ts  pki.

Ööhpehtimmie

Med hjälp av präst och andra ledare gestaltas predikan av konfirmanderna, till exempel med drama och musik.

Håalome skyllijemaanide

Tal till konfirmanderna här eller efter förbönen (vid Högmässa och Mässa) alternativt efter Herrens bön (vid Gudstjänst).

Saalme

Kollekt kan samlas upp under psalmen här eller senare i gudstjänsten. Under psalmen kan konfirmanderna samlas med konfirmandledare.

*Jaahkoen byjhkesjimmie

Jaahkoen byjhkesjimmie naemhtie maahta aelkedh:

H: Gærhkoen byjhkesjæmman ektiedibie
(væhta mijjen ektievoetese Kristusen veartenevijries gærhkojne):

Mijjeh Jupmele Aahtjan jaehkebe,
faamohkomes, Elmien jih eatnemen sjugniedæjjese.

Mijjeh aaj Jeesus Kristusasse jaehkebe,
Jupmelen aajnege baarnan, mijjen åajvan
gie Aejlies Voejkenen baaktoe åedtjine sjïdti,
Maarja niejteste readadi,
Pontius Pilatusen baelien njåvtasovvi,
kroessese noeresovvi, jeemi jih kroeptese biejesovvi,
våålese jaemedede-rijhkese vöölki,
gåalmeden biejjien jaemiedistie tjuedtjeli,
bæjjese Alman vöölki,
Jupmelen, faamohkomes Aehtjien,
åelkies bievesne tjahkan,
gubpede vihth edtja bååstede båtedh,
jijeli je jih åemie almetjidie dööpmedh.

Mijjieh Aejlies Voejkenasse jaehkebe,
gærhkoen aejlies ektievoetese,
aejlies almetji tjåanghkenæmman,
sådtoej luejhtiemasse,
åedtjen tjuedtjælæmman jih ihkuve jieliemasse.
Aamen.

Jaahkoen byjhkesjimmiem maahta naemhtie galkedh:

H/L: Daate dihte jaahkoe misse lååvkeme (Kristusen veartenevijries
gærhkosne):
Daesnie åadtjoebie jieleddh jih jaemedh gossege ihkuven jieliemasse
tjuedtjælæbie.
(Jupmele faamoem dijese vadta gærhkoen ektievoetese jaahkosne
sjïdtedh) jih gieriesvoetem Jupmielasse jih dijjen lihkesadtjide
vuesiehtidh.)

Saalme

Konfirmanderna samlas, om inte
detta skett tidigare, och kan
knåfalla.

Rohkelidh jih gïetem biejedh

H: Rohkelibie.

H: Gæjhtoe Jupmele, mijjem tjåarvoeh datnem dæriedidh.
Raajh dov buerie Voejkenem mijjen skyllijemaanide viehkiehtidh.
Vedtieh faamoem dejtje jih iedtjem guhtseles almetjinie jieleddh.
Vaedtsehth dejtje dov baalkaj mietie jih årroeh dej lihke.
Dievhtieh dejtje jearsoesvoetine jih aavojne.
Aamen.

Gïetem biejedh jih rohkelidh:

H/L: NN, Jupmelen buerie Voejkene datnine dælie jih ihkuvasse.
Aamen.

Raajemebaakoe skyllijemaanide

H: Gieries voelph/skyllijemaanah
Dijjem raajeme Jeesuse Kristusem dâeriedidh jîh dan syjhtedem veartanasse âehpiedehtedh.
Altese gieriesvoete dijjem guadta jîh Jupmelen baakosne, maalestahkesne jîh rohkelassesne faamoem âadtjode.
Dahtie gyrhkesjimmeste dijjem raajebe staeriesvoeten jîh liktemen âvteste barkedh, Jupmelen raeffeste feerhmestovvedh.
Jielede jîh Jupmelen voejenem dâastoehtheidie, guktie fierhten biejjien bihkedimmiem jîh hâhkoem dâastoehtheidie.
(Jupmelen) Aehtjien jîh Baernien (+) jîh Aejlies Voejkenen nommesne.
Aamen.

Håalome skyllijemaanide.

Tal till konfirmanderna efter Predikan, här eller efter förbönen (vid Högmässa och Mässa) alternativt efter Herrens bön (vid Gudstjänst).

Saalme/Musihke

Rohkelasse

Förbön utformas med föreslagen eller annan förbön. Kan innefatta läst eller sjunget förbönssvar. Förbönen kan utgå från en struktur och innefatta Bön om förlåtelse och Löftesord eller Överlåtelsebön.

H/L: Jupmele, rohkelibie veartenen gaavhtan maam sjugniedamme.
Rohkelibie guktie fierhten almetje ektievoetem vuajna, âssjalommesidie jîh baalkam jîjtse jieliemasse gaavnedh.

Skyllijemaanaj jîh dej bâetije biejjiej âvteste rohkelibie.
Hokse jîh rohkelasse edtjeh dijjem guedtedh.

Jupmele datne gie dejtie lååvkemasse dâeriedamme,

baajh dejtie dov lihkesvoetem jih bueriesjugnehtsem damtedh jih
baajh dejtie staeriesvoetesne jih raefesne årrodh.

Viehkehth mijjem dov geriesvoetem dejtie vedtedh
giejgumie ektine jielege jih dejtie giejgumie gaavnesjibie
(skuvlesne, barkosne jih eejehtimmesne).

Bihkemdh mijjem aktesi vyökesne jih ektievoetesne
jieleth jih jielemem abpe eatnamisnie vaarjelidh.
Nænnosth mijjen jaahkoem dov dååjvehtasside
veartenen bijre raaffan jih bætije beajjan datnine ektine.

Aamen.

Mijjen Aehtjie

Skyllemegyrhkesjimmesne
(jijjemaalestahken namhtah)
Aehtjien rohkellestem daesnie
rohkele. Dan mænngan Raajeme

Hearra maahta jiehtedh:

Ektesne rohkelibie guktie (mijjen Åejvie)
Jeesuse Kristuse mijjem ööhpehtamme:

Mijjen Aehtjie guhte Leah Elmierijhkesne.
Baajh dov nommem aejliestovvedh.
Baajh dov rijhkem bætiedh.
Baajh dov syjhtedem eatnamisnie sjïdtedh
guktie Elmierijhkesne.
Vedtieh mijjese daan biejjien
mijjen fierhtenbeajjetje laeippiem.
Luejhtieh mijjeste maam mijjeh meadteme
guktie mijjeh luejhtebe
dejsie guhth mijjese meadteme.
Aellieh luejhtieh mijjem giehtjelimmiej sijse,
vaallah vaarjelh mijjem bahheste.
Juktie rijhke lea dov,
faamoe jih earoe ihkuven aajkan.
Aamen.

MAALESTAHKE

Om Högmässa eller Mässa firas fortsätter gudstjänsten med Måltiden.

RAAJEME

Saalme

* Bueriesjugnehtse

Hearra maahta jiehtedh:

Dåastoehdidie Jupmelen/Aehtjien bueriesjugnehtsem:

H: Jupmele datnem bueriesjugnehte jïh datnem vaarjele.
Jupmele jïjtse ååredæjjine dutnjien tjuavka jïh dutnjien
åårmege lea. Jupmele jïjtse ååredæjjine dov gåajkoe
jårra jïh dutnjien raeffiem vada.
(Jupmelen) Aehtjien jïh Baernien (+) jïh Aeilies Voejkenen
nommesne.

Å: Aamen.

Raajemebaakoe

Sändningsord här eller sist.
Fakultativt moment med
föreslagna eller andra ord.

H/L: Jupmele mijjem raaja laejpiem jïh raeffiem (veartanisnie) juekedh.
Vaedtsebe daehtie gyrhkesjimmeste.
Jupmelen earose jïh almetjidie dienesjidh.

Saalme/Musihke

PRUVREME

Gærhkoen bealloeh ringkieh

Pruvresh bætiejægan
gosse bealloe allh musihke govloe

Musihke

Gudstjänsten kan inledas med
orgelmusik eller annan instrumental-
eller vokalmusik.

Aalkoebaakoe

Fast moment i Guds, den treeniges,
namn här eller som upptakt till
Inledningsord. Med föreslagna eller
liknande ord.

H: Aehtjien, Baernien jih Aejlies Voejkenen nommesne.

jallh

H: Jupmelen uvte tjåanghkenamme / Tjåanghkenamme
gosse dátnoeh NN jih NN edtjeden pruvredh.
Rohkelibie Jupmele edtja dotnem bueriesjugniehtidh.
Dotnine ektine aavoedibie.

Saalme

Heevehtimmie

Hearra naemhtie maahta jiehtedh
jallh jeatjah baakoej gujmie.

H: Gieriesvoeten Jupmele, dov dahkoeh hearlohke.
Hearlohkelaakan mijjem sjugniedamme.
Dov gieriesvoeteste jielebe.
Datnem heevehtibie juktie jielemem iktesth orresth.

Aalkoebaakoe

Fast moment med något
av inledningsorden.

H: Gaalletjeguaktah edtijjægan
gieriesvoetem mij Jupmelen luvhtie, sinsitnine juekedh.
Gosse pruvrijægan dellie sinsitniem jih
gieriesvoetem vadtesinie jih diëdtine dâastoehægan.

Dâajvoehtægan aaj ektievoetem eevtjedh.
Gaalletjh edtijjægan gaskemsh leajhtadidh
jih sinsitniem earohtidh gosse hijven biejjieh
jih dovne nåake biejjie.
Dah edtijjægan sinsitnine gaerhtelesvoetesne jieledh
jih sinsætnan jih hiejmese / jih maanide hoksem utnedh.
Ektesne jieliejægan dejnie faamojne
maam Jupmele aarmosne vada.

Lohkeme Bijpielistie

Daah teeksth jallh jeatjah maehsieh
lohkesovvedh

Hearra maahta jiehtedh:

Bijpielistie govlebe gieriesvoete vadtese jih diëdte.

Jeesuse jeahta:

Skaparen gjorde från början människorna
till man och kvinna.

Därför skall en man lämna sin far och sin mor
för att leva med sin hustru,
och de två skall bli ett.

De är inte längre två utan ett.

Vad Gud har fogat samman får människan alltså inte skilja åt.

Matt 19:4-6

”Vi skall göra människor som är vår avbild, lika oss.

De skall härska över havets fiskar,
himlens fåglar, boskapen, alla vilda djur
och alla kräldjur som finns på jorden.”

Gud skapade människan till sin avbild,
till Guds avbild skapade han henne.

Som man och kvinna skapade han dem.

1 Mos 1:26-28

”Dit du går, går också jag,
och där du stannar, stannar jag.
Ditt folk är mitt folk,
och din Gud är min Gud.
Där du dör, vill jag dö,
och där vill jag bli begravnen.
Herren må göra mig vad som helst –
endast döden skall skilja oss åt.”

Rut 1: 16–17

Stark som döden är kärleken,
lidelsen obeveklig som graven.
Dess pilar är flammande eld,
en ljungande låga.
Måktiga vatten kan inte släcka kärleken,
floder kan inte svepa bort den.

Höga v 8: 6–7

Er kärlek skall vara uppriktig.
Avsky det onda, håll fast vid det goda.
Visa varandra tillgivenhet.
Överträffa varandra i ömsesidig aktning.

Rom 12:9–10

Kärleken är tålmodig och god.
Kärleken är inte stridslysten,
inte skrytsam och inte uppblåst.
Den är inte utmanande, inte självisk,
den brusar inte upp, den vill ingen något ont.
Den finner inte glädje i orätten
men gläds med sanningen.
Allt bär den, allt tror den,
allt hoppas den, allt uthärdar den.
Men nu består tro, hopp och kärlek, dessa tre,
och störst av dem är kärleken.

1 Kor 13:4–7, 13

Bär varandras bördor, så uppfyller ni Kristi lag.
Gal 6:2

Håaloe

Pruvreme-håaloe daelie jallh
tjirkemen mænngan jallh
bueriesjugnehtsen åvtelen jallh
mænngan båata.

Saalme /Musihke

* Gyhtjelassh

Prästen ställer frågorna till vigsel-
paret en och en. Vigselparet ger var
och en till känna sitt ja.

NN, Jupmelen jih daan åålmegen uvte
datnem gihtjem:
Sijhth NN edtja dov paarrebieline årrodh
jih altemse hijven jih nåake biejjide iehtsedh?

Jaavoe.

NN, Jupmelen jih daan åålmegen uvte
datnem gihtjem:
Sijhth NN edtja dov paarrebieline årrodh
jih altemse hijven jih nåake biejjieh iehtsedh?

Jaavoe.

Rohkelasse ringsien/ringsiej åvteste

Hearra ringsiem/ringside åådtje.
Rohkelassen mænngan ringsiem/
ringside bååstide vadta.

H: Jielemen Jupmele,
bueriesjugnehth gaalletjeguaktide, NN-m jih NN-m
Vaajt daate *ringsie/dah ringsieh* væhtine lea/leah
juktie dah dåajvoehtamme stynkehke årrodh
jih sinsitniem iehtsedh.
Eevtjh dejtie fierhtem biejjiem
dan dåajvehtassen mietie jieleth.
Jeesus Kristusen, (mijjen Åejvien)

* Dâajvoehtidh jîh ringsie/ringside vedtedh Pruvresh edtijjægan sinsitniem dâajvoehtidh stynkehke årrodh jîh sinsitniem iehtsedh hijven jîh nåake biejjide goske jaameme dejtie juaka. Pruvresh maehetjægan dam dâajvehtassem jîjtj tjaeledh jîh dam hearrese vuesiehtidh.

Naemhtie hearra maahta jiehtedh:
Dah giëh daesnie, maehtieh dellie govledh guktie dotnen dâajvoehtasse lea.

Manne, NN,
datnem, NN-m,
mov paarrebieline vaaltam,
datnem edtjem iehtsedh,
aavoem jîh sårkoem datnine juekedh
jîh stynkehke dov luvnie årrodh
goske jaememe monnem juaka.
(Daate ringsie gieriesvoeten væhta,
jîh daam edtjem utnedh/dutnjien vedtedh/
datneste åadtjoem.

Manne, NN,
datnem, NN-m,
mov paarrebieline vaaltam,
datnem edtjem iehtsedh,
aavoem jîh sårkoem datnine juekedh
jîh stynkehke dov luvnie årrodh
goske jaememe monnem juaka.
(Daate ringsie gieriesvoeten væhta,
jîh daam edtjem utnedh/dutnjien vedtedh/
datneste åadtjoem.

Ringsie vadtasåvva/ringsieh vadtasuvvieh

* Tjirkeme

H: Dåtnoeh daelie Jupmelen
jîh daan åålmegen uvte pruvreme.
Dellie riektes paarrebieline liden.
Vaajt dotnen dâajvehtasse
stinkesvoeten jîh geriesvoeten bijre
dotnem mājhtajahta
Jupmele dotnese hoksem åtna
jîh geriesvoete vadtese lea.
Jupmele dotnem bueriesjugnehte
jîh dotnem daan biejjeste
jîh ihkuven aajkan vaarjele.
Aamen.

Håaloe

Pruvre-håaloe daelie jallh
Bijpelelohkemen mænngan jallh
bueriesjugnehtsen åvtelen jallh
mænngan båata.

Saalme/musihke

Rohkelasse

Paarrebielih maehtiejægan
boelvestidh. Akte daejstie jallh
jeatjah rohkelasse govloe.

Hearra/lohkije maahta jiehtedh:

Rohkelibie dotnen åvteste
jîh dotnen jielemen åvteste:

H/L: Geriesvoeten Jupmele,
datnem gijhtebe
aavoen jîh håhkoen åvteste.
Rohkelibie gaalletjeguaktaj åvteste,
NN-n jîh NN-n åvteste.
Gijhtebe juktie dah sinsitniem iehtsiejægan
jîh edtjijægan ektesne jieledh
jîh sinsitniem viehkiehtidh.
Eevtjh dejtie sinsætnan aanteges vedtedh.
Vedtieh fierhten biejjien

aavoem jïh faamoem.
Jeesusen nommesne.
Aamen.

Mijjen Aehtjie

Hearra maahta jiehtedh:

Rohkelibie "Mijjen Aehtjie"

Å: Mijjen Aehtjie guhte Leah Elmierïjhkesne.
Baajh dov nommem aejliestovvedh.
Baajh dov rijhkem bætedh.
Baajh dov syjhtedem eatnamisnie sjïdtedh
guktie Elmierïjhkesne.
Vedtieh mijjese daan biejjien
mijjen fierhtenbeajjetje laejpiem.
Luejhtieh mijjeste maam mijjeh meadteme
guktie mijjeh luejhtebe
dejstie guhth mijjese meadteme.
Aellieh luejhtieh mijjem giehtjelimmiej sijse,
vaallah vaarjelh mijjem bahheste.
Juktie rijhke lea dov,
faamoe jïh earoe ihkuven aajkan. Aamen.
Aamen.

Håaloe

Håaloe aerebe, daelie jallh buerie-
sjugnehtsen mænngan båata.

* Bueriesjugnehtse

Hearra maahta jiehtedh:

Dåastoehtheidie Jupmelen / Åejvien bueriesjugnehtsem:

H: Jupmele datnem bueriesjugnede jïh datnem vaarjele.
Jupmele jïjtse ååredæjjine dutnjien tjuavka jïh dutnjien åårmege lea.

Jupmele jijtse ååredæjjine dov gåajkoe
jårra jìh dutnjien raeffiem vadta.
(Jupmelen) Aehtjien jìh Elkien (+) jìh Aejlies
Voejkenen nommesne.

Å: Aamen

Saalme

Musihke

JUVLEHTIMMIE

Gærhkoen bealloeh ringkieh

Musihke

Gudstjänsten kan inledas med orgelmusik och/eller annan instrumental- eller vokalmusik.

Aalkoebaakoe

Samlingsord i Guds, den treeniges, namn och med föreslagna eller andra samlingsord eller med inledande bön.

H: Aehtjien, Baernien jih Aejlies Voejkenen nommesne.

jallb

H: Mijjeh diekie baaateme NNine gånnahtidh
jih altemse Jupmelen gietij sijse luejhtedh.

Saalme

Ööhpehtimmie

Ööhpehtimmie maahta jeatjah vuj aktine daejstie rohkelassinie aelkedh vuj galkedh. Gosse ööhpehtimmie, dellie maahta bijpielistie aaj lohkesovvedh.

H: Jupmele, datne jielemen gaaltije.
Dov luvnie veasobe, jielebe jih årrobe.
Vaarjelh mijjem jieliemisnie jih jaemiedisnie
dov gieriesvoetesne.
Baajh mijjem dov aarmoen gielhtie
dov rijkese baaetedh
dov Baernien Jeesus Kristusen, mijjen Åejvien tjirrh.
Aamen.

jallh

Jupmele, ibie guarkah guktie jieleme dan hijven jih aavojne
jih hiehkjetji jeatjhlaakan jih naake sjædta.
Dåastohth NNem dov faarhman
jih guedtieh altemse dov vaajmoen lihke
dov gieriesvoetesne.
Guedtieh mijjem aaj
jih vedtieh mijjese iedtjem jieleddh.
Aamen.

jallh

Jupmele, dov uvte libie
sârkosne jih staelhpesne.
Bâetebe dejnie maam ibie guarkah
jih dejnie mij daelie jeatjhlaaketje sjidteme.
Datne mijjen giknjelh vuajnah,
guktie staelhpesne jih mâeresne libie.
Vuajnah aaj gijhteles libie
NNen jih altese jielemen âvteste.
Jupmele, bâetiehdov gieriesvoetine
jih biktedh mijjem guktie âajsobe jieleddh.
Dåastohth NNem dov faarhman
dov stoere gieriesvoetine.
Aamen.

Jupmielasse luejhtedh

- H: Åårmegs Jupmele, NNem dov gietij sijse laehpebe.
H: Multijste Leah.
multine aaj vihth sjidth.
(+) Jeesus Kristuse lea tjuedtielimmie jih jieleme
/ Jeesus Kristuse minngemes biejjien datnem lutnjeste.

jallh

- H: Datne altesasse jielemem vedtih.
 Dâastohth altemse dov raeffesne.
 (+) jih baajh altemse aavosne tjuedtjieldh
 Jeesus Kristusen gielhtie.
- H: Åejvie, Jupmele, Elmien aehtjie,
 Åejvie, Jupmelen Baernie, veartenen lutnjestæjja,
 Åejvie, Jupmele, Aeilies Voejkene,
 aarmodh mijjem.
 (Jaemiedisnie jih minngemes biejjien
 viehkehth mijjem, gieries Jupmele.)
 Aamen.

jallb

- H: Jupmele, elmien jih eatnemen Sjugniedæjja,
 veartenen Lutnjestæjja,
 hægken Voejkene,
 vaarjelh mijjem dov rjrhkesne
 daelie jih ihkuven aajkan.
 Aamen.

Bijpele-lohkeme

Bibelläsning enligt förslag (på svenska sid. 163–169), eller med andra bibelord.

- H/L: Bijpelen baakoe govlbe jearsoesvoeten bijre
 Jupmelen luvnie jieliemisnie jih jaemiedisnie.

Saalme

Rohkelasse

Förbön med en föreslagen eller annan bön. Möjlighet till tystnad i samband med förbönen.

- H/L: Rohkelibie
 H/L: Jupmele, datnem gijhtebe jielemen åvtteste maam vadtah.

Dan jijnje aavoe jih sårkoe, barkoe jih liegkedimmie.
Daelie gijhtebe gosse mujhtebe NNem,
guktie dihte jieliemisnie orreme
jih gaajhki åvteste maam NN vedtieji.
Viehkehth mijjem sårkoem guedtedh
jih ööhpehth mijjem jieledh dej åvteste
gieh ennje jielieminie.
Gijhtebe dov Baernien Jeesus Kristusen åvteste
gie oksem ihkuve jieliemasse rihpeste.
Guedtieh mijjem daam biejjem jih fierhten biejjien.
Gosse biejjie båata, baajh mijjem raeffesne sealadidh.
Aamen.

Mijjen Aehtjie

H: Rohkelibie „Mijjen Aehtjie“.
Mijjen Aehtjie guhte Leah Elmierijhkesne.
Baajh dov nommem aejliestovvedh.
Baajh dov rijhkem båetedh.
Baajh dov syjhtedem eatnamisnie sjödtedh
guktie Elmierijhkesne.
Vedtieh mijjese daan biejjien
mijjen fierhtenbeajjetje laejpiem.
Luejhtieh mijjeste maam mijjeh meadtene
guktie mijjeh luejhtebe
dejstie guhth mijjese meadtene.
Aellieh luejhtieh mijjem giehtjelimmiej sijse,
vaallah vaarjelh mijjem bahheste.
Juktie rijhke lea dov,
faamoe jih earoe ihkuven aajkan. Aamen.
Aamen.

Saalme

Gåvnehtimme

Dellie musihke aaj maahta gov-lesovvedh.
Gåvnehtimmie maahta aaj Bijpele-lohkemen mænngan båetedh (vuj Saalmen mænngan) vuj Rohkelimien jìh Mijjen Aehtjen åvtelen.

Saalme

Orrejimmierohkelasse

Hearra maahta naan daejstie rohkellassijste rohkelidh jallh jeatjah rohkellassem.

Hearra gæstoen baalte rohkele.

H: Jupmele, datne gie tjuedtjelimie jìh jieleme, vedtieh NNese dov raeffiem jìh baajh dov ihkuven tjoevkem altesasse tjoevkedh.
Aamen.

Bueriesjugnehtse

Hearra maahta jiehtedh:

Dåastoehtheidie Jupmelen/Åejvien bueriesjugnehtsem:

H: Jupmele datnem bueriesjugnede jìh datnem vaarjele.
Jupmele jìjtse ååredæjjine dutnjien tjuavka jìh dutnjien åårmege lea.
Jupmele jìjtse ååredæjjine dov gåajkoe jårra jìh dutnjien raeffiem vadta.
(Jupmelen) Aehtjen jìh Elkien (+) jìh Aejlies
Voejkenen nommesne.

Å: Aamen

Saalme

Musihke

Raajemebaakoe

Sändningsord kan förekomma med
föreslagna eller andra ord.

H: Vaedtsebe raeffesne, mijjen Åejvien Jeesus Kristusen nommesne.
Aamen.

jallh

H: Jupmelen raeffie mij stuerebe gaajhkijste jiermijste,
dijjen vaajmojde jih åssjalommesidie vaarjele Kristus Jeesusinie.
Aamen.

jallh

H: Vaajt Aehtjien håksoe,
Baernien gieriesvoete
jih Aejlies Voejkenen aanteges vadteme
mijjine abpe biejjiem årrodh
jih gosse jījjedåvva
jih gosse tjuedtjelimmien aerede ravkoe.
Aamen.

H: Mjjen Aehtjie guhte Leah Elmierjhesne.
Baajh dov nommem aejliestovvedh.
Baajh dov rjrhkem båtedh.
Baajh dov syjhtedem eatnamisnie sjidtedh
guktie Elmierjhesne.
Vedtieh mijjese daan biejjien
mijjen fierhtenbeajjetje laeippiem.
Luejhtieh mijjeste maam mijjeh meadteme
guktie mijjeh luejhtebe
dejstie guhth mijjese meadteme.
Aellieh luejhtieh mijjem giehtjelimmiej sijse,
vaallah vaarjelh mijjem bahheste.
Juktie rjrhke lea dov,
faamoe jih earoe ihkuven aajkan. Aamen.
Aamen.

GÆSTOE JALLH GOVNEGÆSTOTJE KROEPTESE BIEJESÅVVA

Saalme

En psalm kan læsas eller sjungas.

Lohkeme Bijpelistie

L: Jupmele Aehtjen, Baernien jïh Aejlies Voejkenen nommesne.

Rohkelasse

L: Mijjen Jupmele jïh Sjugniedæjja,
dov luvnie NNem laehpebe.
Jaehkebe: datne gie jielemem mijjese vadteme,
mijjine Leah gosse sealadibie jïh ihkuven aajkan.
Daerpies datne mijjen luvnie daelie jïh ihkuven.
Gæjh-toe NN jielemen åvteste,
gæjh-toe gaajhki åvteste maam *åadtjoejimh* ektesne utnedh.
Viehkehth mijjem jieledh
dej åvteste gïeh ennje jïelieminie.
Aamen.

Jallh jeatjah rohkelasse.

Mijjen Aehtjie

L: Rohkelibie, "Mijjen Aehtjie".
Mijjen Aehtjie guhte Leah Elmierjïhkesne.
Baajh dov nommem æjliestovvedh.
Baajh dov rïjhkem bætedh.
Baajh dov syjhtedem eatnamisnie sjïdtedh
guktie Elmierjïhkesne.
Vedtieh mijjese daan biejjien
mijjen fierhtenbeajjetje laejpiem.

Luejhtieh mijjeste maam mijjeh meadteme
guktie mijjeh luejhtebe
dejstie guhth mijjese meadteme.
Aellieh luejhtieh mijjem gëhtjelimmiej sijse,
vaallah vaarjelh mijjem bahheste.
Juktie rijhke lea dov,
faamoe jih earoe ihkuven aajkan. Aamen.
Aamen.

Orrejimmie rohkelsse

Gosse gærhkosne aelkieh jih
kroepste-bielesne gelkieh, del-
lie Orrejimmierohkelsse maahta
Bueriesjugnehtsen mænngan
båetedh:

Bueriesjugnehtse gærhkosne jih
dellie gaajhkesch kroepsten gåajkoe
vaedtsieh jih desnie Orrejimmieroh-
kelssem rohkeliéh.

L: Jupmele / Åejvie,
vedtieh NNem dov raeffiem
jih baajh dov ihkuven tjoevkem (+)
altesasse tjoevkedh.
Aamen.

jallh

Jupmele, gie tjuedtjelimmie jih jieleme,
vedtieh NNem dov raeffiem
jih dov ihkuven tjoevkem altesasse tjoevkedh.
Aamen.

Bueriesjugnehtse

Lohkije maahta jiehtedh:

Rohkelibie Jupmielasse/Åajvan bueriesjugnehtsen mietie.

- H: Jupmele datnem bueriesjugnede jñh datnem vaarjele.
Jupmele jñjtse ååredæjjine dutnjien tjuavka jñh dutnjien åårmege lea.
Jupmele jñjtse ååredæjjine dov gåajkoe
jåarra jñh dutnjien raeffiem vadta.
(Jupmelen) Aehtjien jñh Elkien (+) jñh Aejlies
Voejkenen nommesne.
- Å: Aamen

Saalme

Raajemebaakoe

- L: Vaedtsebe raeffesne, mijjen Åejvien Jeesus Kristusen nommesne.
Aamen.

jallh

- L: Jupmelen raeffie mij stuerebe gaajhkijst jiermijste,
dijjen vaajmojde jñh åssjalommesidie vaarjele Kristus Jeesusinie.
Aamen.

jallh

- L: Vaajt Aehtjien hokse,
Baernien gieriesvoete
jñh Aejlies Voejkenen aanteges vadteme
mijjine abpe biejjiem årrodh
jñh gosse jñjiedåvva
jñh gosse tjuedtjelimmien aerede ravkoe.
Aamen.

KYRKOKANSLIET

POSTADRESS: 751 70 Uppsala BESÖKSADRESS: Sysslomansgatan 4
TELEFON: 018-16 95 00 FAX: 018-16 96 40 www.svenskakyrkan.se

Sveerjen gärhcoe 